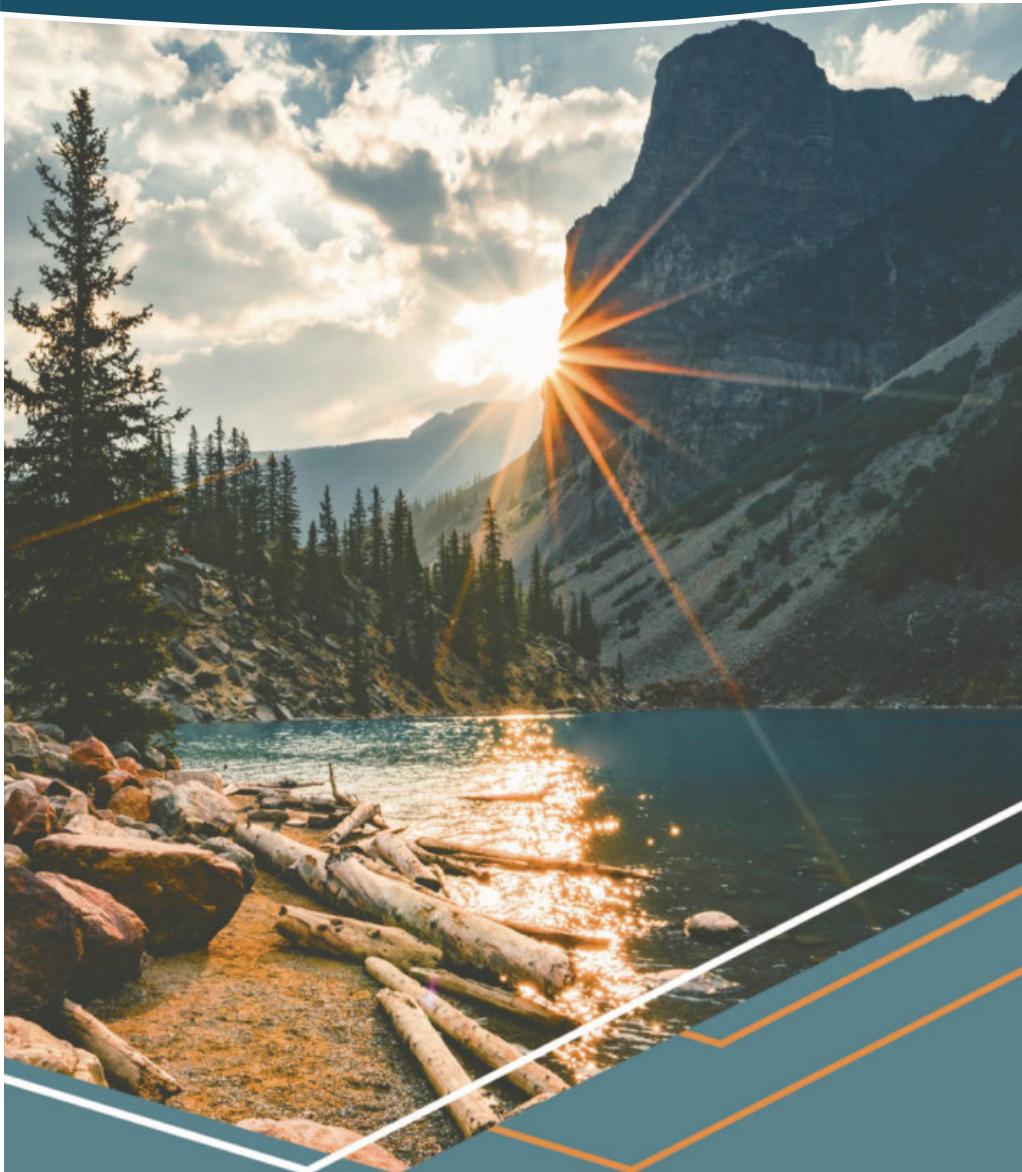


# Saint William Parish



## 16<sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

"The righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father." - Mt 13:43a

### Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:  
24/7 in the Adoration Chapel

### Porządek Nabożeństw

Msa w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:  
24/7 w Kaplicy Adoracji

### Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento  
24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

July 23, 2023 | 16th Sunday in Ordinary Time

## 16th Sunday in Ordinary Time

"Whoever has ears ought to hear," in this way Jesus encourages us to listen to his teachings about the Kingdom of God; the Kingdom which He has come to confirm with his Incarnation, life, and teaching, with establishing his Church, sealed with his passion, death, resurrection, and with the sending of the Holy Spirit. So, then everyone has access to this Kingdom by both his good deeds and life. The Kingdom of God concerns the reign of God, in Christ. He has power everywhere, meaning wherever the spreading of goodness, which he started from the cross and by this way redeemed the world limiting the disaster of evil, which God didn't want but it entered by human sin and his free will. This is a mystery of the Kingdom of God and of the evil present in our world until now. We shouldn't expect to receive any detailed description about the "place where God dwells" and "how God works in the world", because it exceeds our human perceptions. Jesus Christ, conscience of that human curiosity to know God closer, uses comparisons, taking from a daily life, so called, parables. Today's Gospel, aided by other readings, brings us closer to this mystery. The goodness exists from eternity in God who is goodness himself and He wants to share (sow) this goodness in the world through an orderly run of things. The evil has appeared as a consequence of contradiction to God by the possibility to tell Him "no" by the heart of a human creature, what Christ calls today an "enemy of man", or straight "devil". Even a small part of the goodness can make an uncanny growth by an example of a small seed, from which it can grow into a large tree becoming a shelter (hiding place) for birds; or a little bit of yeast can grow the whole batch of leavened if nothing disturbs it. Unfortunately, a free human will stand in the way, which not always allowing the seed (of good) to grow in their hearts and through them everywhere in the world. After all, the world must go on its run until it ends when the goodness will triumph and the evil will be defeated. In the meantime, man redeemed by Christ, has an incessant support in divine grace, which St. Paul reminds us today: "The Spirit comes to the aid of our weakness, for we do not know how to pray as we ought, but the Spirit himself intercedes with inexpressible groanings". Let's never give up in spreading the goodness, meaning, the Kingdom of God in our environment.

Fr. Ryszard Groń



## Out of love of St. William Parish

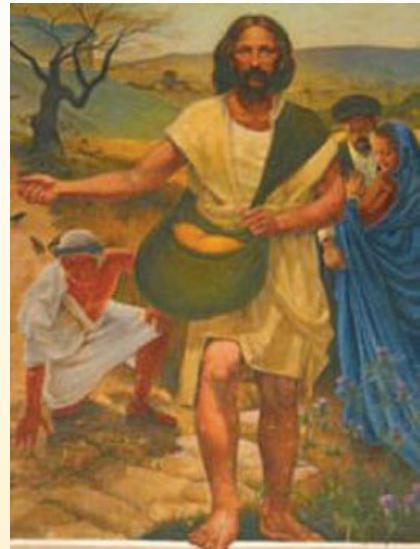
Next year we will be at the six-year mark of the "Renew My Church" program, verifying the progress of our parish throughout this process. One of the conditions, of functioning our program is pastoral activity supported by the work of many volunteers as missionaries of Jesus Christ; this stage is called "building a new reality" of the parish. At this stage, material problems, i.e. of maintaining the parish buildings, should be secondary in evaluating. If the parish does not show financial efficiency in this respect and material matters, this will still obscure pastoral work, new plans will be made: perhaps closing the parish or merging it with another within a new administrative unit. At this time our budget stands at zero financial balance (which is not bad at all), but given the constant raised costs of living, after the pandemic, this situation is changing dramatically and the parish budget is still the same, because Sunday contributions are at the same level. Foreseeing an unfavorable situation in the future (if we don't act immediately), we ask all parishioners to consider the [Love of St William Parish/Second Collection](#). On the first Sunday of the month, we ask all persons/registered families to give at least \$5.00 towards the [Love of St William Parish/Second Collection](#). Most everyone is aware of how much everything costs and how house maintenance is getting more and more expensive; the same applies to parish maintenance costs. I hope that *out of love for St. William Parish*, you will be able to increase your donations to the church by at least \$5.00 starting on the first Sunday in August; August 5/6 weekend. Thank you and may God bless you for your understanding.

Fr. Ryszard Groń

## 16 Niedziela zwykła

„Kto ma uszy niechaj słucha” nauk Jezusa o Jego królestwie Bożym; królestwie, który Jezus Chrystus przyszedł utwierdzić Swoim wcieleniem, życiem, nauczaniem, ustanowieniem Kościoła, męką, śmiercią i zmartwychwstaniem, wreszcie uskutecznił poprzez zesłanie Ducha Świętego, by teraz każdy z nas miał do tego królestwa dostęp poprzez czynienie dobra w Jego imię. Królestwo Boże dotyczy panowania Boga w Chrystusie tam, gdzie ma On władzę, czyli wszędzie tam, gdzie szerzy się dobro, które On stworzył i Chrystus odkupił, a ogranicza się zło, którego nie chciał, ale wolna wola człowieka dopuszcza. Oto tajemnica królestwa Bożego i istniejącego w świecie zła. Nie spodziewajmy się, że będziemy mieli dokładny opis tego, jak wygląda „miejscze przebywania Boga” i „Jego funkcjonowanie w świecie”, bo nie mieści się to w naszych zdolnościach poznawczych (percepcji) jako stworzeń Bożych. Ale Chrystus świadomie tej trudności i ciekawości człowieka, który chce poznać bliżej swego Boga, postuguje się porównaniami z życia świętymi, tzw. przypowieściami. Dzisiejsza Ewangelia, wspierając się pozostałymi cytowaniami, przybliża nam właśnie tę tajemnicę. Dobro od wieków istnieje w Bogu, który jest samym dobrem i sieje się (sprawia) w świecie poprzez porządkowy bieg rzeczy; зло pojawiło się wskutek sprzeniewierzenia się Bogu poprzez możliwość powiedzenia Panu Bogu – „nie” w sercach ludzi, co Chrystus nazywa działaniem „nieprzyjaciela człowieka”, a dokładniej „diabła”. Nawet mała drobina tego dobra może sprawić jego niesamowity rozwój, na wzór maleńkiego ziarna, z którego może wyrosnąć całe potężne drzewo, stając się kryjką dla ptaków; albo odrobina kwasu może zakwasić całe ciasto, gdy tylko pozwoli się im rozwinąć. Niestety na przeszkodzie stoi wolna wola ludzka, która nie zawsze pozwala temu dobru wzrastać w ich sercach, a przez nie na całym świecie. Mimo wszystko, świat musi iść swoim torem aż do swego spełnienia na końcu czasów, gdzie będzie ostateczne rozstrzygnięcie jego losu: dobro zatruumfuje, a зло zostanie odrzucone. W międzyczasie człowiek odkupiony w Chrystusie ma nieustanne wsparcie w Jego łasce, o czym zapewnia nas dziś św. Paweł: „Duch Święty przychodzi z pomocą naszej słabości”, w naszej modlitwie i każdej chwili, gdy staramy się czynić dobro. Nie poddawajmy się nigdy w szerzeniu w ten sposób królestwa Bożego w naszym środowisku.

Ks. Ryszard Groń



## Z miłości do parafii św. Williama

Za rok będziemy na pierwszym zakręcie szescioletniego programu „Renew My Church”, weryfikującego postęp naszej parafii w całym procesie. Jednym z warunków funkcjonowania programu jest aktywność duszpasterska wsparta pracą wielu wolontariuszy w charakterze misjonarzy Jezusa Chrystusa; etap ten nazywa się „budowaniem nowej rzeczywistości” parafialnej. Na etapie tym problemy materialne, tzn. kwestia utrzymania parafii (budynków parafialnych) powinna zejść na drugi plan. Jeżeli parafia nie wykaże pod tym względem wydolności finansowej, a sprawy materialne będą ciągle przysłaniały pracę duszpasterską, będą snute nowe jej plany: być może zamknięcie parafii lub połączenia ją z inną w ramach nowej jednostki administracyjnej. Nasz budżet stoi na zerowym balansie finansowym (co nie jest wcale źle), ale biorąc pod uwagę wciąż podnoszone koszty życia po pandemii ta sytuacja diametralnie się zmienia, a budżet parafii jest ciągle ten sam, bo składki niedzielne są na tym samym poziomie. Przewidując niekorzystną sytuację w przyszłości (jeśli nie zaczniemy działać od zaraz), wprowadzamy dodatkową drugą kolektę w każdą pierwszą niedzielę miesiąca i prosimy o donację przynajmniej \$5 od rodziny. Zapewne każdy zdaje sobie sprawę, ile wszystko kosztuje i jak utrzymanie domu staje się coraz droższe; to samo dotyczy kosztów utrzymania parafii. Mam nadzieję, że kierując się miłością do parafii św. Williama będziecie Państwo mogli zwiększyć swoje datki na kościół w ramach drugiej kolekty niedzielnej, zaczynając od pierwszej niedzieli sierpnia. Dziękuję i Bóg zapłacić za wasze zrozumienie.

Fr. Ryszard Gron

## 16 domingo del tiempo ordinario

“El que tiene oídos, que oiga”, de esta manera Jesús nos anima a escuchar sus enseñanzas sobre el Reino de Dios, el Reino que ha venido a confirmar con su encarnación, vida y enseñanza, con la fundación de su Iglesia, sellada con su pasión, muerte, resurrección, y con el envío del Espíritu Santo. Entonces, todos tienen acceso a este Reino tanto por sus buenas obras como por su vida. El Reino de Dios se refiere al reinado de Dios, en Cristo. Él tiene poder en dondequiera la difusión del bien, que él partió de la cruz y así redimió al mundo limitando el desastre del mal, que Dios no quiso pero entró por el pecado del hombre y su libre albedrío. Este es un misterio del Reino de Dios y del mal presente en nuestro mundo hasta ahora, no debemos esperar recibir ninguna descripción detallada sobre el “lugar donde mora Dios” y “cómo obra Dios en el mundo”, porque excede nuestras percepciones humanas. Cristo, consciente de la curiosidad humana por conocer más de cerca a Dios, utiliza comparaciones, tomando de la vida cotidiana las llamadas paráboles. El evangelio de hoy, ayudado por otras lecturas, nos acerca a este misterio. El bien existe desde la eternidad en Dios que es el mismo bien y quiere compartir (sembrar) este bien en el mundo a través de un ordenamiento de las cosas. El mal ha aparecido como consecuencia de la contradicción a Dios por la posibilidad de decirle “no” por el corazón de una criatura humana, lo que Cristo llama hoy “enemigo del hombre”, o directamente “diablo”. Incluso una pequeña parte de la bondad puede hacer un crecimiento asombroso con el ejemplo de una pequeña semilla, de la cual puede crecer hasta convertirse en un gran árbol que se convierte en un refugio (escondite) para las aves; o un poco de levadura puede hacer crecer todo el lote de levadura si nada lo perturba. Desafortunadamente, un ser humano libre se interpondrá en el camino, que no siempre permitirá que la semilla (del bien) crezca en sus corazones y a través de ellos en todas partes del mundo. Después de todo, el mundo debe seguir su carrera hasta que termine cuando el bien triunfe y el mal sea derrotado. Mientras tanto, el hombre redimido por Cristo, tiene un apoyo incesante en la gracia divina, que San Pablo nos recuerda hoy: “El Espíritu viene en ayuda de nuestra debilidad, porque no sabemos orar como conviene, pero el Espíritu mismo intercede con gemidos indecibles”. No desistamos nunca de difundir la bondad, es decir, el Reino de Dios en nuestro entorno.

Fr. Ryszard Gron

## Por el amor a la parroquia de St. William

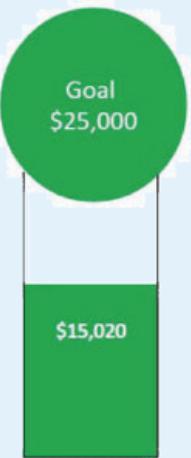
El próximo año estaremos en la primera esquina del programa de seis años “Renueva Mi Iglesia”, verificando el progreso de nuestra parroquia durante todo el proceso. Una de las condiciones para el funcionamiento del programa es la actividad pastoral sustentada en el trabajo de muchos voluntarios como misioneros de Jesucristo; esta etapa se llama “construir una nueva realidad” de la parroquia. En esta etapa, los problemas materiales, es decir, el tema del mantenimiento de la parroquia (edificios parroquiales), deben pasar a un segundo plano. Si la parroquia no muestra eficiencia financiera a este respecto y los asuntos materiales seguirán oscureciendo el trabajo pastoral, se harán nuevos planes: tal vez cerrar la parroquia o fusionarla con otra dentro de una nueva unidad administrativa. Nuestro presupuesto se encuentra en cero balance financiero (lo cual no está nada mal), pero dado el aumento constante de los costos de vida después de la pandemia, esta situación está cambiando drásticamente, y el presupuesto parroquial sigue siendo el mismo, porque las contribuciones de los domingos son en el mismo nivel. Previendo una situación desfavorable en el futuro (si no actuamos de inmediato), añadimos la segunda colecta dominical cada primer domingo de mes pidiendo en al menos \$5 por familia. Probablemente todo el mundo es consciente de cuánto cuesta todo y cómo el mantenimiento de la casa es cada vez más caro; lo mismo se aplica a los costos de mantenimiento de la parroquia. Espero que por amor a la parroquia de St. William, podrán ustedes aumentar sus donaciones en la segunda la colecta dominical a partir del primer domingo de agosto. Gracias y Dios les bendiga por su comprensión.

Fr. Ryszard Gron

We Thank all who attend our Church and have children in our School who share their treasure, to support the needs of our Parish. St. William Parish consists of our Church, Convent, Rectory and School.

This weekly update highlights our progress to reach or exceed the goal of \$25,000 applying to Gathering Place Window Restoration Fund. This fund is to partially support all repairs, replacement, refurbishments, and general maintenance to all the Gathering Place (aka Convent) building.

Please keep in mind our parish is over 100 years old and most of our buildings are over 60 years old and, like your own homes, repairs, refurbishment, and replacements are needed.



**"Tree of Life"** - donations for the renovation of the convent, where the **Pastoral Center** will be built.

The **windows** in the back of the convent, **near the kitchen**, have already been changed (see photos); the plan is to change the roof and floor in both rooms near the kitchen; **\$50** is foreseen for this project.

The plans also include changing the **windows** and the roof in the **convent chapel**; **\$100** donation is foreseen for this project.

Anyone wishing to participate in these projects please contact the pastor.

**Drzewo życia** – cegiełki na renowację konwentu, w którym powstanie **centrum pastoralne**.

Zostały już zmienione okna w tylnej części konwentu, koło kuchni (zobacz zdjęcia); w planie jest jeszcze zmiana dachu i podłogi w obydwu pokojach koło kuchni; na ten projekt jest przeznaczona **cegiełka „ręka” \$50**. W planie jeszcze zmiana okien i dachu w kaplicy konwentu; na ten projekt jest przeznaczona **cegiełka – „ręka” \$100**. Każdy kto chce wziąć udział w tych projektach proszę kontaktować się z proboszczem w każdej chwili.

**"Árbol de la vida"** - donaciones para la renovación del convento, donde se construirá el **Centro Pastoral**.

Las **ventanas** de la parte trasera del convento, **cerca de la cocina**, ya han sido cambiadas (ver fotos); el plan es cambiar el techo y el piso en las dos habitaciones cerca de la cocina; Se **asignan \$50** para este proyecto.

Los planes también incluyen **cambiar las ventanas** y el techo de la **capilla** del convento; se asigna una **donación de \$ 100** para este proyecto.

Cualquier persona que desee participar en estos proyectos por favor contacte al párroco en cada momento.

LA ESCUELA DE EVANGELIZACIÓN SAINT WILLIAM te invita a un inolvidable fin de semana donde conocerás y experimentarás, el poder sanador de Dios a través de su Palabra:

El nombre del retiro es: “**Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes Palabras de Vida Eterna**”

Viernes 11 de agosto de 6:30 pm a 8:30 pm  
y sábado 12 agosto de 8 de la mañana, terminando con la Santa Misa de 5:30pm

Lugar: Iglesia Saint William en el Liebrich Hall

Donación para alimentos \$10 Para información: 773-931-8696

Requisito: Traer su propia Biblia



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,  
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła.



**From Deacon Ed**

Make peace with your past  
so it wont spoil the present.

**Welcome New Parishioners:**

Eustolia Ramirez & Angel Reza Family  
Rudy Aguilar

**Please Pray For Our Deceased Member**

† Vinenza Merendino

May the soul of the faithful departed rest in peace.

**Baptism**

Domenica Romina Veliz, Stefany Sofia Triana Pineda  
Martin Augusto Veliz Arcila, Diana Paola Gonzalez

# We are St. William



**SUNDAY, 07/23/2023**

**7:30am Mass in English**

+Roboled Galvez, Sr., +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley  
**9:00am Mass in Polish** S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla przyjaciół i dobrodziejów Polskiej Szkoły im. św. brata Alberta Chmielowskiego, +Tadeusz Migoń

**10:30am Mass in Spanish**

+Benjamin Padilla TaFolla – 1 año aniversario de Muerte  
**12:00pm Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
+Tina Aloisio, +Dominic Storto – Birthday Remembrance  
+Anne (Sergia) Gallo, +Jessie Stojadinovich, +Helen Jengieniew  
**1:30pm Mass in Polish** +Józefa Maczuga

S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Kariny Przychocki  
S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla przyjaciół i dobrodziejów Polskiej Szkoły im. św. brata Alberta Chmielowskiego

**MONDAY, 07/24/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
+Mamie Glorioso-Birthday Remembrance, +Michael Aloysius Curley  
+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley  
+William Aloysius Curley

**TUESDAY, 07/25/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
+Michael Aloysius Curley, + Sophie Margaret Naleway Curley  
+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

**7:00pm Mass in Spanish**

**WEDNESDAY, 07/26/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
+Giachino Donatello, +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

**7:00pm Mass in Polish** S.I. O świętość kapelanów i biskupów  
+Józefa Maczuga

**THURSDAY, 07/27/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley  
+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

**FRIDAY, 07/28/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
+Michael Aloysius Curley, + Sophie Margaret Naleway Curley  
+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

**7:00pm Mass in Polish** S.I. O świętość kapelanów i biskupów  
+Józefa Maczuga

**SATURDAY, 07/29/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
S.I. For healing and God's blessing for Edward

**4:00pm Mass in English**

+Carmen & Elaine Zaccaria, +Michael Aloysius Curley,  
+William Aloysius Curley. +Sophie Margaret Naleway Curley,  
+Donald Michael Curley

**5:30pm Mass in Spanish** S.I. Cumpleaños #3 Francisco Javier Cortez  
**SUNDAY, 07/30/2023**

**7:30am Mass in English** +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

**9:00am Mass in Polish** +Tadeusz Migoń

**10:30am Mass in Spanish**

+Julio A. Rivera Rodriguez

**12:00pm Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops

**1:30pm Mass in Polish**

S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Kaspra Radzik  
+Józefa Maczuga

### TEN FILM MUSI ZOBACZYĆ KAŻDY RODZIC

„Sound of freedom” (Dźwięk wolności) film wstrzymywany z emisją 5 lat przez wielkie korporacje i tzw. postępowe media, które być może mają z tym coś wspólnego, o handlu dziećmi z Ameryki Południowej w celach pornograficznych i pedofilskich. Największym beneficjentem tego biznesu jest USA. Każdy rodzic musi zobaczyć ten film, by wiedzieć jak się odbywa ten preceder i jak jemu zapobiegać. Nasza parafia organizuje wspólne wyjście na seans w poniedziałek, 24 lipca, o godz. 6:55 PM w Cineamark in Melrose Park (1001 W. North Ave, Melrose Park, IL 60160). Film nie jest dla dzieci, raczej dla młodzieży od 15 roku życia i dorosłych. Wszystkich chętnych prosimy o zgłoszenie się zaraz po Mszy św., byśmy zakupili bilety. Cena biletu \$5; parafia dopłaci resztę. Spotykamy się przed budynkiem Kina (Cinemark w Melrose Park) o 6:45 PM.

Szczęść Boże.

### THIS MOVIE

#### HAS TO BE SEEN BY EVERY PARENT

The film "The Sound of Freedom" withheld from broadcast for 5 years by large corporations and the so-called social media, which may have something to do with it, about the trafficking of children from South America in pornographic and pedophile quality. The biggest beneficent of this business is USA. Every parent needs to see this movie to know how this precedent is happening and how to prevent it. Our parish is organizing a joint outing for the screening on Monday, July 24, at 6:55 PM at the Cinemark in Melrose Park (1001 W. North Ave, Melrose Park, IL 60160). The film is not for children, rather for teenagers from 15 years of age and adults. We all ask you to report immediately after the Holy Mass so we can buy tickets. Ticket price \$5; the parish will pay the remaining cost. We meet in front of the Cinema building (Cinemark in Melrose Park) at 6:45 PM.

God bless.

### TODOS LOS PADRES

#### NECESITAN VER ESTA PELÍCULA.

"Sonido de la libertad" película retenida durante 5 años por las grandes corporaciones y los llamados medios progresistas, que pueden tener algo que ver, sobre el tráfico de niños de América del Sur para la pornografía y la pedofilia. El mayor beneficiario de este negocio es Estados Unidos. Todos los padres deben ver esta película para saber cómo se establece este precedente y cómo prevenirla. Nuestra parroquia está organizando una salida conjunta para la proyección el lunes 24 de julio a las 6:55 p. m. en Cinemamark en Melrose Park (1001 W. North Ave, Melrose Park, IL. 60160). La película no es para niños, sino para adolescentes a partir de 15 años y adultos. Rogamos a todas las personas interesadas que se presenten inmediatamente después de la Misa para que podamos comprar boletos. Precio del boleto \$5; la parroquia pagará el resto. Nos reunimos frente al edificio del cine (Cinemark en Melrose Park) a las 6:45 p. m.

Dios os bendiga.

### SAINT WILLIAM PARISH OFFERTORY COLLECTIONS

#### JULY MONTH TO DATE 2023 RUNNING TOTAL

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Envelope/Registered Parishioners  | \$ 11,276.00         |
| Loose / Currency & Checks         | \$ 7,177.24          |
| OnLine Giving                     | \$ 630.00            |
| <br>                              |                      |
| <b>TOTAL</b>                      | <b>\$ 19,083.24</b>  |
| Operating Budget Requirement      | \$ 25,500.00         |
| <br>                              |                      |
| <b>Deficit / Surplus:</b>         | <b>\$ (6,416.76)</b> |
| <br>                              |                      |
| Second Collection Gathering Place | \$ 7,610.00          |
| Second Collection Peter's Pence   | \$ 100.00            |

In order to meet St William Parish budget expenses for this fiscal year, we need to receive \$8,500 a week in our offertory collections.

### Religious Education Program

Registration open  
until August 12

Registration Forms  
available at the back of the Church

Please bring the Registration Form  
to the **Rectory**:

Monday: 9am-3pm  
Tuesday 11am-1pm 6pm-8pm  
Wednesday: 9am-3pm  
Friday: 9am-3pm 6pm-8pm  
Saturday: 10am-12pm

More information:  
Mrs. Dorota Archacki  
darchacki@archchicago.org  
(312) 647-5822



# SUPPORT OUR ADVERTISERS!

**FRAZIER**  
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted  
708.366.6595 [www.fraziorthodontics.com](http://www.fraziorthodontics.com)

**Top Motors**  
**COMPLETE AUTO CARE**

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

**773-417-4969**

6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)  
Closed Sunday ★ Se Habla Español

**ADT-Monitored Home Security**  
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets

**833-287-3502**

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**  
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
**Peterson-Bassi Chapels**  
6938 W. North Ave. • (708) 848-6661  
[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)  
**John Bassi**, Parishioner  
Graduate of St. William  
*Serving the Neighborhood for 3 Generations*  
*Mowimy Po Polsku*

**SHORT STAFFED?**

Place an ad here to find new local talent for your business.



**catholicmatch®**

Illinois



**CatholicMatch.com/IL**

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

**ARROW**  
BODY & FENDER SERVICE, INC.

**Joseph J. Bellochio**

**FREE TOWING!**  
[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)

**708-456-9424**  
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

**SUPPORT OUR PARISH**

**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT**  
**MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Slużyliśmy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



NCUA  
Equal Opportunity Lender

**FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK**  
“A community bank for all your banking needs.”



**(708) 453-3131**  
**(773) 625-3300**  
[www.fstsbt.com](http://www.fstsbt.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES  
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES  
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



WE APPRECIATE OUR  
ADVERTISERS!

**Rodding Sewers**  
**Sinks**  
**Bathtubs**  
**Leak Repairs**  
**Residential**  
**(708) 982-9831**

**WINTRUST**  
BANK  
**Mont Clare**

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANK  
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470